

Załącznik 1b / Приложение 1b

Deklaracja przystąpienia do projektu pt. „Budowanie struktur dla integracji cudzoziemców w Polsce – etap II – pilotaż Centrów Integracji Cudzoziemców” realizowanego przez Ministerstwo Rodziny i Polityki Społecznej, Wojewódzki Urząd Pracy w Opolu, Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Poznaniu oraz oświadczenie o wyrażeniu zgody na przetwarzanie danych osobowych

Декларация о присоединении к проекту под названием „Образование структур для интеграции иностранцев в Польше-этап II-пилотирование Центров Интеграции Иностранцев” осуществляется Министерством семьи и социальной политики, Областное управление труда в Ополе, Региональный центр социальной политики в Poznani и согласие об обработке персональных данных

PL-RU

Miejscowość, dnia / Место, дата:	
Imię rodzica / opiekuna prawnego: Имя родителя / законного опекуна:	
Nazwisko rodzica / opiekuna prawnego: Фамилия родителя / законного опекуна:	
Imię dziecka cudzoziemca / Имя ребёнка иностранца :	
Nazwisko dziecka cudzoziemca / Фамилия ребёнка иностранца:	
Kraj pochodzenia / Страна происхождения:	
Obywatelstwo / Гражданство:	
Status¹: Cudzoziemcy niebędący obywatelami UE przebywający na terytorium RP na podstawie (zaznaczyć „X”): Статус ¹ : Иностранцы, не являющиеся гражданами ЕС, находящиеся на территории Польши на основании (обозначить „X”):	
<input type="checkbox"/> Ruch bezwizowy Безвизовый режим	<input type="checkbox"/> „Ustawa Covidowa” ** „Условия Covid”
<input type="checkbox"/> Zezwolenie na pobyt czasowy / stały Разрешение на временное / постоянное проживание	<input type="text"/> Numer wizy Номер визы
<input type="checkbox"/> Rezydent długoterminowy UE Долгосрочный резидент ЕС	<input type="text"/> Cel wydania Цель выдачи
<input type="checkbox"/> „Specustawa o pomocy obywatelom Ukrainy” * „Спец условия о помощи гражданам Украины”	<input type="text"/> TYP wizy ТИП визы
<input type="checkbox"/> Ochrona czasowa od szefa urzędu ds. Cudzoziemców Временная защита от главы управления по делам Иностранцев	<input type="text"/> Data wjazdu Дата въезда
<input type="checkbox"/> Inne Другое	<input type="text"/>

<p>Nazwa dokumentu potwierdzającego status cudzoziemcaⁱⁱ: Название документа, подтверждающего статус иностранца:</p>	
<p>Seria i numer dokumentu: Серия и номер документа:</p>	
<p>Adres email: e-mail:</p>	<p>Numer telefonu: Номер телефона:</p> <p>+48 <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p>
<p>Czytelny podpis rodzica / opiekuna prawnego: Разборчивая подпись родителя / законного опекуна:</p>	
<p>Uwagi pracownika:</p>	
<p>Potwierdzam odbiór oświadczenia i weryfikację dokumentu (Imię i nazwisko pracownika).</p> <p style="text-align: right;"><i>Czytelny podpis</i></p>	

i. informacje muszą umożliwić sprawdzenie, czy dana osoba wpisuje się w grupę docelową projektu, z uwzględnieniem opisu grup docelowych poszczególnych celów szczegółowych Programu Krajowego FAMI zamieszczonego w Podręczniku dla Beneficjenta, rozdział 1.1. W przypadku wizy koniecznie należy podać cel wydania wizy.

ii czyli np. wizy, TZTC, karty pobytu.

i. информация должна позволить Вам проверить, вписывается ли человек в целевую аудиторию проекта, с учетом описания целевых групп конкретных целей национальной программы FAMI, приведенной в учебнике для бенефициара, глава 1.1. В случае визы обязательно укажите цель выдачи визы.

ii. то есть, например, виза, временное удостоверение личности иностранца, карта пребывания.

* USTAWA z dnia 12 marca 2022 r. o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa z różn. zm. - Закон от 12 марта 2022 года о помощи гражданам Украины в связи с вооруженным конфликтом на территории этого государства (с послед. изм.).

** USTAWA z dnia 2 marca 2020 r. o szczególnych rozwiązaniach związanych z zapobieganiem, przeciwdziałaniem i zwalczaniem COVID-19, innych chorób zakaźnych oraz wywołanych nimi sytuacji kryzysowych z różn. zm. - Закон от 2 марта 2020 года о специальных решениях, связанных с профилактикой, противодействием и борьбой с COVID-19, другими инфекционными заболеваниями и вызванными ими чрезвычайными ситуациями (с послед. изм.).



Bezpieczna przystań

Projekt współfinansowany z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji

„Budowanie struktur dla integracji cudzoziemców w Polsce – etap II – pilotaż Centrów Integracji Cudzoziemców”, w ramach Funduszu Azylu Migracji i Integracji 2014 – 2020 dla Celu szczegółowego 2 Integracja / Legalna migracja (nabór nr 11-2020/BK-FAMI)

Oświadczenie/Согласие

1. **Oświadczam, że moje dziecko kwalifikuje się do grupy uczestników/czek projektu „Budowanie struktur dla integracji cudzoziemców w Polsce – etap II – pilotaż Centrów Integracji Cudzoziemców” realizowanego w ramach Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji wymienionych w § 2 Regulaminu rekrutacji i uczestnictwa tj. spełniam łącznie następujące warunki:**
 - a. **jestem obcokrajowcem, pochodzę z państw trzecich,**
 - b. **nie posiadam obywatelstwa żadnego z krajów UE,**
 - c. **przebywam na terytorium RP legalnie, co potwierdzam odpowiednim dokumentem.**
2. Świadomy odpowiedzialności karnej wynikającej z art. 286 § 1 kodeksu karnego* niniejszym oświadczam, że w/w dane są zgodne z prawdą.
3. Zapoznałem/am się z „Regulaminem rekrutacji i uczestnictwa” w ramach projektu „Budowanie struktur dla integracji cudzoziemców w Polsce – etap II – pilotaż Centrów Integracji Cudzoziemców” i zobowiązuję się do jego przestrzegania.
4. Zostałem/am poinformowany/a, że projekt współfinansowany jest ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz Budżetu Państwa.
5. Zapoznałem/am się z Klauzulą informacyjną dotyczącą przetwarzania moich danych osobowych w ww. Projekcie.

.....
data

.....
podpis

* Art. 286. [Oszustwo]

§ 1. Kto, w celu osiągnięcia korzyści majątkowej, doprowadza inną osobę do niekorzystnego rozporządzenia własnym lub cudzym mieniem za pomocą wprowadzenia jej w błąd albo wyzyskania błędu lub niezdolności do należytego pojmowania przedsiębranego działania, podlega karze pozbawienia wolności od 6 miesięcy do lat 8.

1. **Я заявляю, что мой ребенок/подопечный/-ая квалифицируется к группе участников проекта „Образование структур для интеграции иностранцев в Польше-этап II-пилотирование Центров Интеграции Иностранцев”, который реализуется в рамках программы Национального фонда убежища, миграции и интеграции, упомянутых в § 2 Регламент набора и участия, то есть удовлетворяю в том числе следующие условия:**
 - a. **иностранец, который происходит из третьих стран;**
 - b. **не имею гражданства ни одной из стран ЕС;**
 - c. **нахожусь на территории Польша легально, что подтверждаю соответствующим документом.**
2. Осознавая уголовную ответственность, вытекающую из ст. 286 §1 Уголовного кодекса *(art. 286 §1 Kodeksu karnego) настоящим заявляю, что вышеупомянутые данные соответствуют действительности.
3. Я ознакомился/-ась с „Регламент набора и участия” в рамках проекта „Образование структур для интеграции иностранцев в Польше-II этап-пилотирование центров интеграции иностранцев” и обязуюсь соблюдать его.
4. Я проинформирован/-а о том, что проект финансируется за счет средств Европейского Союза в рамках программ Национального фонда убежища, миграции и интеграции (Funduszu Azylu, Migracji i Integracji), а также из государственного бюджета.
5. Я ознакомился/-ась с информационным пунктом об обработке моих персональных данных в вышеупомянутом проекте, который является неотъемлемой частью декларации.

.....
data

.....
подпись

Ст. 286. [Мошенничество]/Art. 286 [Oszustwo]

§ 1. Кто, с целью получения материальной выгоды, приводит другого человека к невыгодному распоряжению собственным или чужим имуществом посредством введения в заблуждение или использования ошибки или неспособности надлежащего понимания предпринимаемого действия, наказывается лишением свободы от 6 месяцев до 8 лет.



Bezpieczna przystań

Projekt współfinansowany z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji

„Budowanie struktur dla integracji cudzoziemców w Polsce – etap II – pilotaż Centrów Integracji Cudzoziemców”, w ramach Funduszu Azylu Migracji i Integracji 2014 – 2020 dla Celu szczególnego 2 Integracja / Legalna migracja (nabór nr 11-2020/BK-FAMI)

1b PL-RU

Klauzula informacyjna o przetwarzaniu danych osobowych w projekcie pn. „Budowanie struktur dla integracji cudzoziemców w Polsce – etap II – pilotaż Centrów Integracji Cudzoziemców” realizowanym przez Ministerstwo Rodziny i Polityki Społecznej, Wojewódzki Urząd Pracy w Opolu oraz Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Poznaniu.

Zgodnie z art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych (RODO) **Wojewódzki Urząd Pracy w Opolu informuje**, że

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Wojewódzki Urząd Pracy w Opolu z siedzibą przy ul. Głogowskiej 25c, 45-315 Opole, reprezentowany przez Dyrektora Wojewódzkiego Urzędu Pracy w Opolu.
2. Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych, z którym może się Pani/Pan kontaktować pisemnie na adres Administratora lub poprzez adres mailowy iod@wup.opole.pl. Z Inspektorem Ochrony Danych można się kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych, którego dokonuje Wojewódzki Urząd Pracy w Opolu.
3. Pana/Pani dane osobowe przetwarzane będą w oparciu o art. 6, ust. 1, punkt c RODO w związku z art. 8 ust. 1 pkt. 6 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy oraz w związku z kwalifikacją i uczestnictwem w projekcie pn. „Budowanie struktur dla integracji cudzoziemców w Polsce – etap II – pilotaż Centrów Integracji Cudzoziemców” w celu dokumentacji udzielenia pomocy i obsługi realizowanego projektu.
4. Administrator przewiduje przekazanie Pani/Pana zwykłych danych osobowych innym odbiorcom, tj. podmiotom uprawnionym do uzyskania danych na podstawie obowiązujących przepisów prawa.
5. Dane osobowe będą przechowywane do momentu ustania obowiązku prawnego wynikającego z przepisów prawa.
6. Dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego / organizacji międzynarodowej.
7. Osobie, której dane są przetwarzane przysługuje prawo dostępu do treści swoich danych osobowych - art. 16 RODO, oraz prawo ich sprostowania - art. 16 RODO i ograniczenia przetwarzania - art. 18 RODO.
8. Osobie, której dane są przetwarzane przysługuje prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, tj. Prezesa UODO, gdy uzna, że przetwarzanie danych osobowych jej dotyczących narusza przepisy ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych RODO z dnia 27 kwietnia 2016 roku.
9. Podanie Pani/Pana danych osobowych jest **dobrowolne, ale niezbędne do uzyskania wsparcia** w ramach projektu.
10. Dane osobowe nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany, w tym w formie profilowania.
11. W związku z przetwarzaniem danych osobowych na podstawie art. 6, ust. 1, punkt c RODO nie przysługuje Pani/Panu prawo do:
 - a. usunięcia danych - art. 17, ust. 3, punkt d RODO,
 - b. przeniesienia danych - art. 20 RODO,
 - c. sprzeciwu - art. 21 RODO.

.....
data i podpis



Bezpieczna przystań

Projekt współfinansowany z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji

„Budowanie struktur dla integracji cudzoziemców w Polsce – etap II – pilotaż Centrów Integracji Cudzoziemców”, w ramach Funduszu Azylu Migracji i Integracji 2014 – 2020 dla Celu szczególnego 2 Integracja / Legalna migracja (nabór nr 11-2020/BK-FAMI)

Информационная статья обработки персональных данных в проекте „Образование структур для интеграции иностранцев в Польше-этап II-пилотирование Центров Интеграции Иностранцев” осуществляется Министерством семьи и социальной политики, Областное управление труда в Ополе, Региональный центр социальной политики в Poznани

Согласно ст. 13 Регламента Европейского Парламента и Совета (ЕС) 2016/679 от 27 апреля 2016 года О защите физических лиц в связи с обработкой персональных данных и о свободном перемещении таких данных (RODO) **Областное управление труда в Ополе**, сообщает, что:

1. Администратором Ваших персональных данных является областное управление труда в Опале, расположенное на ул. Глоговская 25С, 45-315 Опале (ul. Głogowskiej 25c, 45-315 Opole), представление директором **Областное управление труда в Ополе**.
2. Администратор назначил Инспектора по защите данных, с которым можно связаться в письменной форме на адрес администратора или по адресу электронной почты iod@wup.opole.pl С инспектором по защите данных можно связаться по всем вопросам, касающихся обработки персональных данных, а также использование прав, связанных с обработкой данных, которые проводит Областное управление труда в Опале.
3. Ваши персональные данные будут обрабатываться на основании статьи 6, параграфа 1, пункта с RODO в связи со статьей 8 (1), пунктом 6 Закона от 20 апреля 2004 года О поощрении занятости и институтах рынка труда, а также в связи с квалификацией и участием в проекте „**Образование структур для интеграции иностранцев в Опольском регионе – II этап-пилотирование Центров Интеграции Иностранцев**” с целью документирования оказания помощи и обслуживания реализованного проекта.
4. Администратор предусматривает передачу ваших обычных персональных данных другим получателям, то есть лицам, имеющим право на получение данных в соответствии с действующим законодательством.
5. Персональные данные будут храниться до тех пор, пока не прекратятся юридические обязательства, предусмотренные законодательством.
6. Персональные данные не передаются третьему государству / международной организации.
7. Лицо, чьи данные обрабатываются, имеет право доступа к содержанию своих персональных данных-ст. 16 RODO, а также право их исправления - ст. 16 RODO и ограничения обработки - ст. 18 RODO.
8. Лица, чьи данные обрабатываются, имеют право подать жалобу в орган надзора, то есть головы UODO (Управление по защите личных данных) когда посчитает, что обработка персональных данных о ней нарушает положения общего регламента о защите персональных данных (RODO от 27 апреля 2016 года).
9. Предоставление вашей личной информации **является добровольным, но необходимым для получения поддержки в проекте.**
10. Персональные данные не будут обрабатываться автоматизированным способом, включая профилирование.
11. В связи с обработкой персональных данных в соответствии со ст. 6, пункт 1, пункт с RODO (art. 6, ust 1, punkt с RODO) вы не имеете права:
 - a. удалить данные - ст. 17, пункт 3, пункт в RODO (art. 17, ust. 3, пункт д RODO),
 - b. передача данных - ст. 20 RODO (art. 20 RODO),
 - c. возражения - ст. 21 RODO (art. 21 RODO).

.....
дата і підпись